

lingua sua? Corripe proximum antequam commineris.

18. Et da locum timori Altissimi: quia omnis sapientia timor Dei, et in illa timere Deum, et in omni sapientia dispositio legis.

19. Et non est sapientia nequitiae disciplina: et non est cogitatus peccatorum prudentia.

20. Est nequitia et in ipsa execratio: et est insipiens qui minuitur sapientia.

21. Melior est homo, qui minuitur sapientia, et deficiens sensu in timore, quam qui abundat sensu, et transgreditur legem Altissimi.

22. Est solertia certa, et ipsa iniqua.

23. Et est qui emittit verbum certum enarrans veritatem. Est qui nequiter humiliat se, et interiora ejus plena sunt dolo:

24. Et est qui se nimium submittit à multa humilitate: et est qui inclinat faciem suam, et fingit se non videre quod ignoratum est:

25. Et si ab imbecillitate virium vetetur peccare, si invenerit tempus malefaciendi, malefaciet.

26. Ex visu cognoscitur vir, et ab occursum faciei cognoscitur sensatus.

1 Es mejor hacerle entrar en razon por medio de suaves palabras, que echar mano de amenazas, ó hacerlo con aspereza y malos modos.

2 El Griego, νόμος ὑψίστου, á la ley del Altísimo, que te manda amar á tu prójimo como á tí mismo, y que uses con él de esta blandura. En algunos libros griegos se lee: *Y aplacado de ira, lleno de mansedumbre, da lugar á la ley del Altísimo. El temor del Señor, principio de acepcion para serle agradable, y la sabiduría que de él viene, alcanza amor. El conocimiento de los mandamientos de Dios ciencia de vida: y los que hacen lo que le es agradable, toman fruto del árbol de la inmortalidad.*

3 La cumplida y perfecta sabiduría se encierra en el temor de Dios: y todo lo que en ella se enseña es temer á Dios, y ejecutar lo que se ordena en su ley; porque el sabio ha de mostrar que lo es, no tanto con las palabras, como con los hechos. En algunos libros griegos: *Toda sabiduría temor del Señor, y en toda sabiduría ejecución de su ley, y conocimiento de su omnipotencia. El siervo que dice á su Señor: no lo haré como quieres; si despues de esto lo hiciere, enoja al que lo alimenta.*

4 Como si dijera: Un arte de hacer mal con destreza; como la falsa política, que aunque se reviste del nombre de sabiduría, es un nombre que se usurpa, ástando mucho de la verdadera.

5 El texto griego, καὶ οὐκ ἔστιν, ἔπος βουλή ἀμαρτωλῶν φρόνησις, y no hay prudencia donde hay consejo de pecadores. Esta solo se halla en los que son justos.

6 Esta arte de hacer mal con ingenio y destreza es una astucia llena de malicia y digna de execración; y los que aspiran á ella, no se tengan por sabios: viven engañados si esto piensan. Tengan entendido, que se quedarán en la clase de muy necios ó ignorantes, si no tienen la sabiduría sólida y verdadera: Tales son muchos de los que hoy corren en el mundo con el nombre de filósofos y de políticos, aborrecidos de Dios, y dignos de la execración de todos los hombres. — 7 Todo es confirmación de lo que acaba de decir.

8 El Griego, πανουργία ἀκριβής, malicia exquisita cumplida y refinada.

9 Manifestando esta sumision en sus palabras, acciones, etc., pero al mismo tiempo su corazon está lleno de engaño y de veneno. El Griego, καὶ ἔστι διαστρέφων χάριν τῷ ἐκφάναι κήρυκα, y hay quien pervierte la gracia de declarar el derecho; y en algunos libros se añade: y hay otro sabio, que juzga derechamente.

10 Que aparenta á lo exterior.

11 MS. 6. *Quien acorva su faz.* Para aparentar que no ve nada. Lo que es secreto, lo que debe estar en secreto, ó que quieren los otros que lo esté. Esta es una pintura del hipócrita, y de sus ficciones y mañas artes.

12 El Griego: Este hipócrita, que dejamos dicho, que baja la cabeza, por no dar á entender que está observando: que se hace medio sordo, καὶ ἑτεροκόφων, ó sordo de un oído; porque no entiendas que atiende á lo que dices, al mismo tiempo que está con tanto oído: ἔπος οὐκ ἐπιγνώσθη, cuando menos te catares, cuando vea la suya, y que lo puede hacer sin ser descubierto, προφθασει σε, te sorprenderá para hacerte daño. Tales son los caracteres del hipócrita.

13 MS. 6. *En el contenente de la cara.* Se señalan aquí tres cosas, que particularmente dan á conocer quien

con su lengua? Corrige al prójimo antes que le amenaces<sup>1</sup>.

18. Y da lugar al temor del Altísimo<sup>2</sup>: porque toda sabiduría es temor de Dios<sup>3</sup>, y en ella está el temer á Dios, y en toda sabiduría la disposición de la ley.

19. Y la sabiduría no es doctrina de maldad<sup>4</sup>: y no es pensamiento de pecadores<sup>5</sup> la prudentia.

20. Hay malignidad<sup>6</sup> que es en sí execración: y es necio el que está falto de sabiduría.

21. Mejor es el hombre, que es menguado de saber, y falto de cordura, pero timorato, que el que tiene grande juicio, y traspasa la ley del Altísimo<sup>7</sup>.

22. Hay una sagacidad certera<sup>8</sup>, mas ella es injusta.

23. Y hay quien habla con franqueza, diciendo la verdad. Hay quien se humilla bellacamente<sup>9</sup>, y sus entrañas están llenas de engaño:

24. Y hay quien se abate demasiado con mucha sumision<sup>10</sup>: y hay quien inclina su rostro<sup>11</sup>, y finge que no ve lo que es secreto:

25. Y si la debilidad de las fuerzas le impide pecar<sup>12</sup>, cuando hallare oportunidad de hacer mal, hará mal.

26. Por la vista es conocido el hombre, y por el aire de la cara<sup>13</sup> es conocido el cuerdo.

27. Amictus corporis, et risus dentium, et ingressus hominis enuntiant de illo.

28. Est correptio mendax in ira contumeliosi: et est iudicium, quod non probatur esse bonum: et est tacens, et ipse est prudens.

27. El vestido del cuerpo, y la risa de los dientes, y el andar del hombre dan muestras de él.

28. Hay una correccion falaz<sup>1</sup> en la ira del contumelioso<sup>2</sup>: y hay juicio que se prueba, que no es recto<sup>3</sup>: y hay quien calla<sup>4</sup>, y este es prudente.

## CAPÍTULO XX.

Reglas que se deben guardar en la correccion fraterna. Del silencio. De las dádivas: del hablar, y de la mentira. Hemos de comunicar con otros la sabiduría.

Quàm bonum est arguere, quàm irasci, et confitemur in oratione non prohibere!

2. Concupiscentia spadonis devirginabit juvenulam:

3. Sic qui facit per vim iudicium iniquum.

4. Quàm bonum est correptum manifestare poenitentiam! sic enim effugies voluntarium peccatum.

5. Est tacens, qui invenitur sapiens: et est odibilis, qui procax est ad loquendum.

6. Est tacens non habens sensum loquelæ: et est tacens sciens tempus aptum.

7. Homo sapiens tacebit usque ad tempus: lascivus autem, et imprudens non servabunt tempus.

8. Qui multis utitur verbis, lædet animam suam: et qui potestatem sibi sumit injustè, odietur.

9. Est processio in malis viro indisciplina-to, et est inventio in detrimentum.

1. ¡Cuánto mejor es reprender, que estar enojado<sup>5</sup>, y al que confiesa no prohibirle hablar!

2. La concupiscencia del eunuco desflorará la doncella<sup>6</sup>:

3. Así el que ejercita con violencia un juicio inícuo.

4. ¡Qué buena cosa es que el corregido manifieste su arrepentimiento! porque así huirás el pecado voluntario<sup>7</sup>.

5. Hay quien calla, y es tenido por sabio: y hay quien es odioso por su flujo en hablar.

6. Hay quien calla no teniendo cordura para hablar<sup>8</sup>: y hay quien calla que sabe el tiempo oportuno.

7. El hombre sabio callará hasta que sea tiempo: mas el liviano y el imprudente no guardarán tiempo.

8. Quien muchas palabras usa, dañará á su alma<sup>9</sup>: y el que se usurpa la potestad<sup>10</sup> injustamente, será aborrecido.

9. A veces sucede bien en los males al hombre desarreglado<sup>11</sup>, mas el hallazgo es para daño.

es un hombre: *el vestido*, si ha de ser precisamente á la moda, y con una afectada limpieza y aseo; ó por el contrario, si con estudio es extraño y desaliñado: *la risa*, si es descompuesta, ó afeminada, ó con poca urbanidad: *el andar*, si es arrogante y descompasado, etc. — 1 El texto griego: *Fuera de tiempo ó de sazón.*

2 MS. 6. *En la ira del escarnidor.* Cuando se corrige á otro con ira y con injurias, y cuando se le pretende enseñar la virtud por medio de un vicio.

3 Porque suele ser precipitado, falso, y nacer de la ira ó de otra pasión.

4 Disimula y calla las faltas ajenas, ó porque no se siente en disposición de corregirlas; ó porque no las halla en aquel que ha de ser corregido; ó porque es muy reservado, y va con mucho tiento en juzgar de otros, y procura excusarlos antes que condenarlos: y este se llama y es verdaderamente sabio y prudente.

5 ¡Cuánto mejor es que corrijas con humanidad á un hombre, que no que disimules y calles, conservándole encono en tu pecho? y cuando reconoce y condena la falta que ha cometido contra tí, no le impidas que se justifique, ó que te pida que le perdones. El Griego: καὶ ὁ ἀνομιλοῦντος ἀπὸ ἐλαττώσεως κωλυθήσεται, y el que confiesa, libre será de daño.

6 MS. 6. *Desescosjó la mancebiella.* Es delito intolerable que los eunucos, á quienes está confiada la custodia de las doncellas, se atrevan á contaminarlas: así son los jueces injustos, que siendo los depositarios de la justicia se atreven á quebrantarla: sobre lo cual véase PHILÓSTRATO, lib. 1, cap. 21 en el Diálogo de Apolinio con Damis. S. BASILIO, lib. de Vera virginitate. S. AGUSTIN, lib. VI in Julium. cap. 16. SAN ISIDORO, lib. X Originum, y otros.

7 El que luego detesta el pecado, muestra que faltó por flaqueza, por ignorancia ó sorpresa, y no por mala voluntad. *Voluntario*, el que cometes si te excusas.

8 Que conociéndose, ó temiendo proferir alguna cosa poco arreglada, calla. El Griego, οὐ γὰρ ἔχει ἀπάντησιν, porque no tiene que responder. — 9 Se ocasionará daño á sí mismo.

10 El que se apropia sin razon la potestad de juzgar á otros, la de zaherirlos, y de sindicar sus dichos y hechos, etc.

11 Muchas veces acaece que al hombre malo le salen bien y á pedir de boca todas las cosas. Pero esta misma



10. Est datum, quod non est utile: et est datum, cujus retributio duplex.

11. Est propter gloriam minoratio: et est qui ab humilitate levabit caput.

12. Est qui multa redimat modico pretio, et restituens ea in septuplum.

13. Sapiens in verbis seipsum amabilem facit: gratiæ autem fatuorum effundentur.

14. Datus insipientis non erit utilis tibi: oculi enim illius septemplex sunt.

15. Exigua dabit, et multa impropertabit: et apertio oris illius inflammatio est.

16. Hodie foeneratur quis, et cras expetit: odibilis est homo hujusmodi.

17. Fatuo non erit amicus, et non erit gratia bonis illius.

18. Qui enim edunt panem illius, falsæ linguæ sunt. Quoties, et quanti irridebunt eum?

19. Neque enim quod habendum erat, directo sensu distribuit: similiter et quod non erat habendum.

20. Lapsus falsæ linguæ, quasi qui in pavimento cadens: sic casus malorum festinanter veniet.

21. Homo acharis quasi fabula vana, in ore indiscipulorum assidua erit.

10. Hay don, que no es provechoso: y hay don, que tiene recompensa doble.

11. Hay mengua por el ensalzamiento: y hay quien por la humillacion levantará cabeza.

12. Hay quien comprará muchas cosas por poco precio, y quien las restituye con el siete tanto.

13. El sabio en sus palabras se hace amable: mas las gracias de los fatuos serán derramadas.

14. El don del necio no te será útil: porque las ojos de él están á siete partes.

15. Él dará poco, y lo echará en cara mucho: y el abrir de su boca es un incendio.

16. Hoy da prestado uno, y mañana lo pide: aborrecible es este tal hombre.

17. El necio no tendrá amigo, ni habrá gracia en sus bienes.

18. Porque los que comen el pan de él, son de lengua fementida. ¿Cuántas veces, y cuántos se le burlarán?

19. Porque no distribuyó con recto juicio lo que habia de tener: y lo mismo lo que no se debia tener.

20. El desliz de la lengua falsa, como el que cae en un pavimento: así la caída de los malos vendrá á toda prisa.

21. El hombre sin gracia será como una conseja vana, repetida en boca de gente sin disciplina.

prosperidad le es causa de grandes males, ó se convierte en su daño y ruina. Otros: El hombre desarreglado adelanta mas cada dia en el mal; pero esto mismo es para su mayor precipicio y acelerar su ruina.

1 Como el que se hace á un ingrato.

2 Como el que se hace por motivo de caridad, y con la mira de agradar á Dios.

3 Pues empleando gruesas sumas por conseguir algun empleo ó dignidad, se queda sin ella, y sin lo mucho que gastó. Ó tambien: Porque elevado y puesto en ella, no la desempeña segun el concepto que de él se tenia; y así lo pierde. — 4 Y por su virtud y moderación conseguirá honras y riquezas.

5 El avaro por no gastar, compra siempre lo peor y mas vil; y despues cuando lo ha de usar, halla que no le sirve ni aprovecha, y tiene que comprar una y otra vez inútilmente; y así gasta mucho mas, que el que liberalmente expende en lo que le es útil y necesario: y este es el que por poco compra mucho.

6 Los donaires ó dichos, que ellos tienen por gratiosos: ó tambien los beneficios, por no saberlos emplear bien, serán derramados, ó perdidos.

7 Con que te mira, esperando que le correspondas con siete tantos mas: ó para ver si tus dichos y hechos corresponden á la idea, que ha concebido de las obligaciones que le tienes. Otros: Sus ojos miran á siete partes; esto es, á todos lados con la intencion de sacar interés. El Griego, en vez de un ojo tendrá muchos para recibir.

8 Dándote en rostro con ello á cada paso, y manifestándote la obligacion, en que por ello le has de vivir.

9 Abrirá su boca, para manifestar á todo el mundo lo que ha hecho por tí, mostrándose quejoso é indignado de que eres un desagradecido, y en nada le correspondes. El Griego: *καὶ ἀνοιξέει τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς κήρυξ, ὡς ἀβρίσσει τὴν βόκα ὡς πρεγονέρον.*

10 Ni será agradecido el bien que hiciere. El Griego, *μὴ εὐχαριστῆσει ἐν τῷ ἐργῷ αὐτοῦ καὶ ὡς φίλος καὶ ὡς εἰς χάρις τοῖς ἀγαθοῖς αὐτοῦ. εἰ ἔσθοντες τὸν ἄρτον αὐτοῦ, φανίλοι γινώσκουσι, ὡς εἰς χάρις αὐτοῦ, ὡς εἰς χάρις αὐτοῦ.* *Yo no tengo amigo, ni hay agradecimiento á mis beneficios. Los que comen mi pan son de mala lengua.* Y no es mucho, siendo otros tales como él aquellos, en quienes emplea sus beneficios.

11 Por su necesidad, y de ver cuan sin tino ni medida gasta lo que tiene.

12 Gastó indiscretamente lo que habia de reservar, porque le era necesario.

13 Porque no sabe cuando ha de emplear lo que tiene; y que ha de usar de ello en hacer obras buenas, y limosnas.

14 MS. 6. *El deslenamiento.* La caída de los aduladores y mentirosos es repentina, y cuando menos lo piensan; semejante á la del que corriendo por un enlosado de jaspe se le van los piés, y da consigo en el suelo. El Griego, *La caída de un soldado, μὴ εὐχόμενος, mejor, mas tolerable, que la de la lengua.*

15 Necio, insulso.

16 El Griego, *ἀκαίριος, intempestiva*, que solamente sirve para entretenimiento ó pasatiempo de niños y de necios.

22. Ex ore fatui reprobabitur parabola: non enim dicit illam in tempore suo.

23. Est qui vetatur peccare præinopia, et in requie sua stimulabitur.

24. Est qui perdet animam suam præ confusione, et ab imprudenti persona perdet eam: personæ autem acceptione perdet se.

25. Est qui præ confusione promittit amico, et lucratus est eum inimicum gratis.

26. Opprobrium nequam in homine mendacium, et in ore indiscipulorum assidue erit.

27. Potior fur quàm assiduitas viri mendacis: perditionem autem ambo hæreditabunt.

28. Mores hominum mendacium sine honore: et confusio illorum cum ipsis sine intermissione.

29. Sapiens in verbis producet seipsum, et homo prudens placebit magnatis.

30. Qui operatur terram suam, inaltabit acervum frugum: et qui operatur justitiam, ipse exaltabitur: qui verò placet magnatis, effugiet iniquitatem.

31. a Xenia et dona excæcant oculos iudicum, et quasi mutus, in ore avertit correptiones eorum.

32. b Sapiencia absconsa et thesaurus invisus, quæ utilitas in utrisque?

33. Mellior est qui celat insipientiam suam, quàm homo qui abscondit sapientiam suam.

22. Será reprobada la parábola de la boca del fatuo: porque no la dice á su tiempo.

23. Hay quien no puede pecar por pobreza, y en su reposo será aguijoncado.

24. Hay quien perderá su alma por vergüenza, y la perderá por respeto á una persona imprudente: y por acepcion de persona se perderá á si mismo.

25. Hay quien por vergüenza promete al amigo, y se lo gana por enemigo de valde.

26. La mentira en el hombre es oprobio pésimo, y será continua en la boca de gente sin crianza.

27. Mejor es el ladrón que el hombre habituado á mentir: mas ambos heredarán la perdicion.

28. Las costumbres de los hombres mentirosos son sin honra: y su confusion estará con ellos sin intermision.

29. El sabio con sus palabras se promoverá á si mismo, y el hombre prudente agrada á los magnates.

30. El que labra su tierra, hará alto el monton de sus frutos: y el que obra justicia, él mismo será ensalzado: y el que agrada á los magnates, evitará la iniquidad.

31. Los regalos, y las dádivas ciegan los ojos de los jueces, y haciéndolos como mudos apartan sus castigos.

32. La sabiduría escondida, y el tesoro no visto, ¿qué provecho traen ambos?

33. Mejor es el hombre, que encubre su ignorancia, que el que esconde su sabiduría.

1 La sentencia aguda, que se dice por medio de alguna comparacion.

2 MS. 6. *Y en su bienandanza.* Y esto mismo de no poder satisfacer su deseo por falta de medios, le atormentará, ó le aguijonará mas. El Griego, *ὡς κεν ἀναγκαστῆται, ὡς ἐν ἡσυχίᾳ οὐκ ἔσται ἀγριωτάτος;* *en su reposo no será compungido;* esto es, viendo que no puede lograr lo que apetece por falta de medios, no se compungirá, no se arrepentirá de su mala inclinacion y depravada voluntad.

3 Quiere decir, por no atreverse á hacer lo que es justo y debido, por un pueril respeto á un hombre necio, imprudente ó malo, á quien sabe que va á disgustar.

4 Muchas cosas que despues no puede cumplir.

5 Porque se ofende de que no le cumple lo que le prometió; mejor fuera haberle confesado ingenuamente su imposibilidad ó falta de medios para servirle.

6 La costumbre de mentir es infame.

7 El ladrón roba el dinero ó la hacienda; el mentiroso, detractor y calumniador, la fama. Aquel perjudica á una ó á otra persona; este trastorna y revuelve familias, ciudades, y aun toda una república.

8 Viles y dignas del mayor desprecio. En el Griego se interpone aquí, *λόγῳ παραβολῶν, sermones parabolarum*, como si este fuese un nuevo principio de sentencias.

9 Como si dijera: El que procura cumplir exactamente con sus obligaciones, recibirá de Dios una abundante bendicion en todo.

10 El que complace á los príncipes, procurando desempeñar los cargos, que le han encomendado, *evitará la injusticia*, se portará con la mayor rectitud; y así lejos de merecer reprehension ó castigo, se granjeará su voluntad, sus premios y sus honras.

11 Es un hebraismo. El Griego: *Y como el freno en la boca;* y como que le han tapado la boca, para que enmudezca y disimule el pecado; de este modo los regalos y las dádivas son como frenos, que ciegan y hacen mudos á los jueces, para que no se atrevan á corregir y castigar á los delincuentes, que se los han dado.

12 El cubrir la propia ignorancia es una parte de sabiduría; pero el encubrir su sabiduría, y negar sus buenos consejos, que pueden darse para beneficio del público y de los particulares, pertenece al vicio de la adulacion, envidia, cohecho, que es el peor género de necesidad que se conoce. Véase S. GREGORIO, *Past. P. III, Adm. xxvi.*

a Exod. xxiii, 8. Deut. xvi 19. — b Infra xli, 17.

A. T. T. III.